

joie... santé...



COLONIE

VACANCES

SAINT-GERVAIS

1
9
5
8



GARAGE CORNAVIN S.A.

PL. MONTBRILLANT (DERRIÈRE LA GARE) ☎ 34 50 00

AGENT OFFICIEL DES VOITURES :

VOLKSWAGEN

PORSCHE

DODGE

KARMANN
Lyria

Trousseaux

Soieries

Lainages

Ameublements

Tapis

Literie

A. Gras & Cie S.A.

Téléphone 32 64 64

Rue de Coutance 5

PATEK PHILIPPE

MAITRES HORLOGERS

GENEVE



RAPPORT

du président sur l'exercice 1958

Messieurs,

Comparé à l'année jubilaire 1957, l'exercice 1958 a paru calme. Deux améliorations considérables ont cependant marqué l'an qui vient de se terminer : le remplacement des lits et du potager de la cuisine. Ces importantes dépenses ont été possibles grâce au magnifique résultat de nos manifestations de 1957 et il n'est pas inopportun de renouveler nos remerciements à tous ceux qui nous ont aidés au moment du Cinquantenaire. Beaucoup sont demeurés de fidèles soutiens de notre œuvre. Le poste « dons et cotisations » dépasse fr. 6000.— en 1958, et c'est une conséquence indirecte extrêmement heureuse de l'effort de l'année précédente.

Au chapitre « constructions », un grand pas a été franchi. Notre dévoué collègue Henri Lesemann, architecte, a terminé les plans définitifs de la première étape. Ce projet a reçu l'agrément de Monsieur le Conseiller administratif Fernand Cottier qui, à fin décembre, nous promettait une subvention municipale de fr. 50.000.—. L'accueil réservé par M. Cottier à notre requête nous a touchés et je tiens à

TOUT CE QUI CONCERNE LA PHOTO ET LE CINÉMA

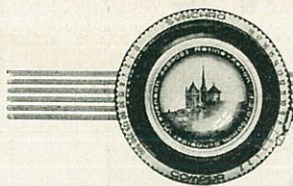


Photo du Commerce

NYAULD & BOGLIANO

Confédération 11

Téléphone 24 18 25

lui exprimer notre très vive reconnaissance pour la compréhension encourageante qu'il a de nos problèmes. Il nous faudra certes recourir à l'emprunt pour construire un premier pavillon pour quarante-huit enfants mais la somme à disposition nous permet de faire passer dès à présent le projet dans le domaine des réalités.

Sur l'initiative de notre comité, le IIe Grand-Prix des caisses à savon s'est déroulé le 1er juin au bénéfice de la Fédération des colonies de vacances. Notre collègue Marc Plojoux, président du comité d'organisation, a fourni un travail considérable. Je le félicite et le remercie, ainsi que les membres de notre comité qui l'ont secondé, pour l'excellent résultat obtenu. Une somme de fr. 5000.— a pu être répartie entre les colonies fédérées.

Le temps généralement clément de cet été a permis un très bon séjour. Les enfants ont été conduits et ramenés comme d'habitude par nos amis automobilistes, et le transport des bagages était assuré une fois de plus par la Maison Wiblé & Crivelli. Merci à ces dévoués collaborateurs.

La direction pédagogique de la colonie était à nouveau confiée à Monsieur Rémy Mauron, instituteur. Il était entouré de quatre

Pour toutes vos assurances : **7 CORRATERIE 7**

HELVETIA-VIE

Agence générale

HELVETIA-ACCIDENTS

Agence principale

Téléphone 24 22 65

HENRI BORRINI

HENRI COLLOMB

Pour votre personnalité,
Elco, papiers de qualité

ELCO

monitrices et de trois moniteurs. Mademoiselle Lopp, infirmière, s'est occupée avec compétence des rares blessés et malades. Mademoiselle Duchosal, avec trois aides, dirigeait la cuisine. Mis à part quelques petits accrots, difficilement évitables quand le personnel devient nombreux, tout s'est fort bien passé, et je remercie chacune de ces personnes pour la besogne accomplie.

Je ne saurais terminer ce rapport sans redire notre gratitude à nos membres philanthropiques, à Monsieur le Conseiller administratif Fernand Cottier, à Monsieur le chef du Département de l'Instruction publique, à la Fédération des colonies de vacances, aux autorités communales de la Rippe.

Qu'il me soit enfin permis d'adresser un merci tout particulier à mes collègues du comité pour le précieux appui qu'ils m'ont accordé tout au long de mes années de présidence. Notre colonie marche bien ; puisse-t-elle conserver longtemps encore son dynamisme et sa bonne santé !

JEAN HUBER

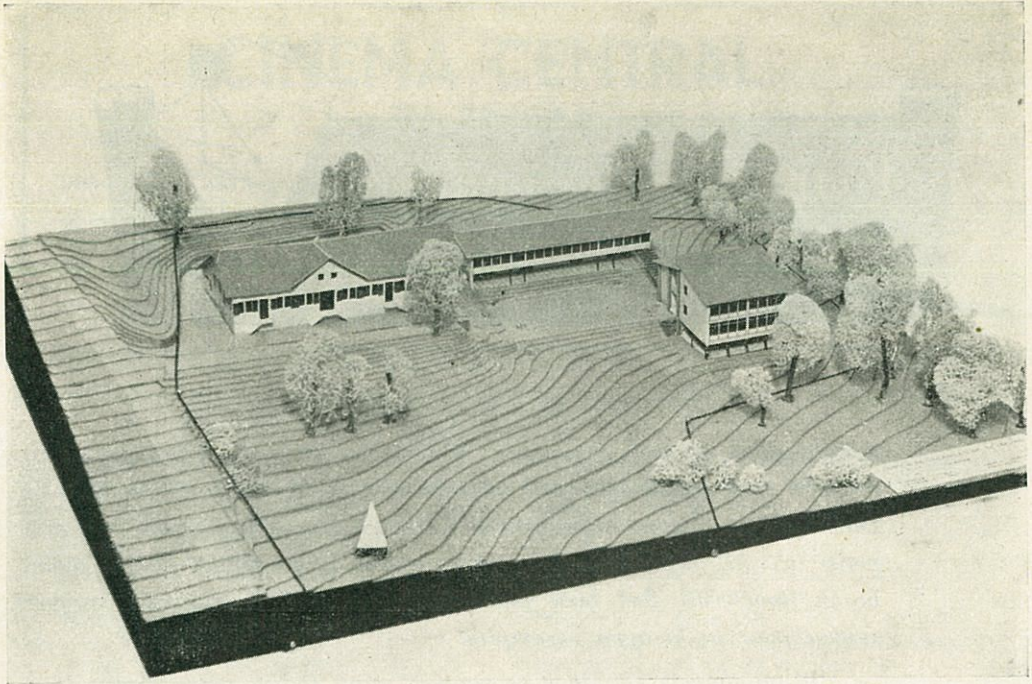
Genève, le 31 janvier 1959.



PHARMACIE REGARD

A. Bédât, pharmacien

BD JAMES-FAZY 7, GENÈVE - TÉLÉPHONE 32 28 32



Une réalisation bienvenue :

LE PAVILLON DU JUBILÉ

Sous l'impulsion de feu Edouard Laravoire et grâce à l'esprit ouvert d'un comité ennemi de la routine, la Colonie de vacances de Saint-Gervais pratique depuis plus de dix ans les méthodes d'éducation active nées en France dès la fin de la dernière guerre. Les enfants accueillis à La Rippe sont répartis en petits effectifs de 12 à 15 unités groupées par identité d'âge, de développement, d'intérêt. Cette organisation nouvelle, riche en possibilités sur le plan des activités de loisirs, disparaît malheureusement à table,

Ch. Brunschwyler

Successeur de Wehrli

CHAUFFAGE CENTRAL

Colombière 19 — NYON — Tél. 9 50 52

Deux exclusivités :

Prototype
« Modeltyp »



Photométric



au dortoir, faute de locaux adaptés à cette vie de groupe. L'expérience était donc incomplète jusqu'ici; elle ne pouvait qu'imparfaitement réussir puisque les conditions de succès n'étaient que partiellement réunies.

Des fonds suffisants pour démarrer ayant été trouvés, grâce en particulier au beau résultat du Jubilé 1957 et à la compréhension des pouvoirs publics, un pavillon sera construit cette année encore. Il ne s'agit pas là d'une fantaisie coûteuse d'un comité soucieux de popularité mais bien d'une réponse à un besoin parfaitement motivé de la pédagogie moderne. La Commission chargée d'élaborer le projet a consacré un temps considérable à l'examen du problème qui lui était posé. Elle a visité plusieurs colonies en Suisse et en France. Elle s'est efforcée de tenir compte de toutes les critiques et remarques formulées par les directeurs et moniteurs ayant travaillé à



Le lait en **berlingots**, **pasteurisé** et **homogénéisé**
est un progrès offert par les

LAITERIES RÉUNIES

Tout le monde le sait,
Tout le monde le dit :

UN VOYAGE

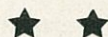
pour n'importe où
et par n'importe quel moyen est

UNE RÉUSSITE

s'il est organisé par les spécialistes

FERT & C^{IE}

1, RUE DU MONT-BLANC Tél. 32 70 10



Tout le monde le sait,
Tout le monde le dit :

VOS TRANSPORTS

pour n'importe où
et par n'importe quel moyen sont

UNE RÉUSSITE

si vous les confiez aux spécialistes

FERT & C^{IE}

2, RUE FENDT

GENÈVE

Tél. 33 67 67

BUFFET CORNAVIN

E. L. NIEDERHAUSER

La Rippe ces dernières années. Elle s'est approchée des cadres de l'Association suisse des Centres d'entraînement aux méthodes d'éducation active afin d'en solliciter des conseils. Les suggestions de ces spécialistes de la colonie de vacances ont été retenues dans toute la mesure du possible. Les plans ont enfin été soumis aux services compétents de l'administration municipale genevoise. C'est dire que rien n'a été laissé au hasard et que le bâtiment qui va sortir de terre a été mûrement étudié. S'il se distingue nettement des "casernes" ou baraquements d'autrefois, il n'est cependant ni un palace ni une pension d'enfants destinée à être ouverte en permanence.



La Commission n'a pas perdu de vue que la colonie ne fonctionne que 48 jours par année. Elle a toutefois tenu compte du fait que de nombreux stages de formation pour moniteurs y sont organisés et a admis que des classes

Art et Porcelaine

M. STALDER & G. ANGELLA

Porcelaines et faïences décorées à la main

Travaux sur commande

Toutes fournitures

Cours - Cuissons

Rue Grenus 10 Genève

Tél. 32 99 43

AGENCE IMMOBILIÈRE EDOUARD CHAMAY S. A.

Placements de capitaux
Vente et achat d'immeubles
Toutes assurances aux meilleures conditions

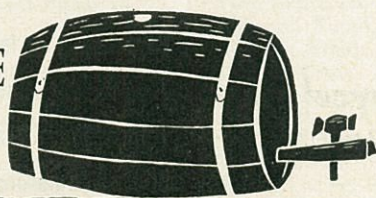
Bureaux : 29, rue du Rhône . Téléphone 25 22 17

genevoises pourraient y faire de courts séjours au printemps et en automne. Ce pavillon sera donc solide, durable, pratique, adapté aux divers vœux qu'il doit combler, plaisant sur le plan esthétique, mais tout luxe inutile a été délibérément évité.

Le principe majeur qui régit la construction nouvelle vise à donner au groupe une autonomie presque entière. Chacun des quatre groupes aura sa chambre de 12 lits, son vestiaire, ses installations sanitaires, son local de jeu et d'activité manuelle. On voit d'emblée les avantages du système. Les grands rassemblements, générateurs de bruit et d'excitation sont presque supprimés. La discipline n'est plus un problème, une atmosphère s'établit, l'équilibre nerveux de l'enfant s'affermi, le moniteur peut travailler sans s'épuiser en vain.



PIERRE



VALLADE

GENÈVE · 3, B^D JAMES-FAZY · TÉL. 32 34 47

Bordeaux
Chateaufort
Beaujolais
Anjou
Bourgogne
Alsace
Champagne
Arbois

Fers - Fontes - Quincaillerie - Outillage - Articles de ménage

RACHETER, L'HUILLIER & CIE.

Chantepoulet 25 - Téléphone 32 90 28

L'érection de ce premier pavillon ne résout malheureusement pas toute la question. Il eût fallu bien sûr bâtir simultanément un second édifice pour que la colonie devînt l'institution idéale souhaitée. La dépense globale étant de l'ordre de fr. 500.000.--, il fallait nécessairement procéder par étapes. La réalisation de l'étape actuelle constitue néanmoins un immense bond en avant. Outre les améliorations signalées ci-dessus, elle libère une grande partie de l'ancien bâtiment. Le réfectoire pourra être agrandi et une partie du dortoir désaffecté deviendra la pièce de séjour qui faisait défaut par mauvais temps.

Le comité est donc extrêmement heureux de ce que la générosité des amis de l'œuvre lui permet de faire. Il renouvelle ici l'expression de sa vive reconnaissance à tous ceux qui, comprenant ses soucis et son ambition, ont facilité sa tâche par une aide financière.



Charles Pellet

Apéritif à la gentiane

SUZE 

l'ami du connaisseur

pour le présent et l'avenir

Qu'en est-il du bâtiment actuel ?

Il s'agit d'une bâtisse vétuste, construite en 1911, qui, en dépit des soins qui lui ont été voués, accuse son âge.

Elle abrite deux grands dortoirs groupant chacun (en réduisant à un minimum l'espace vital) quelque 35 enfants. L'un d'eux est relativement convenable, l'autre nettement insuffisant, (mauvaises odeurs et manque de lumière). Une minuscule surface prise sur l'intérieur des dortoirs, délimitée par une mince cloison en planches à mi-hauteur, tient lieu de "chambre" de moniteur (qu'il serait plus juste de qualifier de surveillant, dans le cas présent). Conception surannée, s'apparentant à la vie de caserne, qui est depuis longtemps périmée et condamnée par les éducateurs.

Un réfectoire, salle de réunion, atelier de loisirs, abri, salle de lecture, salon de conversation, etc... trop petit pour satisfaire à des besoins aussi multiples que contradictoires.

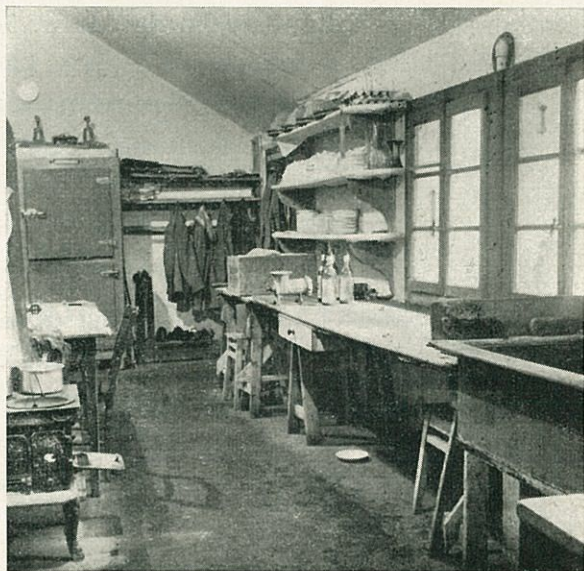
Des locaux sanitaires qui, eux, sont convenables.

Une cuisine qui était dans un état inqualifiable et qui a été entièrement reconstruite en 1955.

Dans les combles, plusieurs petites chambres de moniteurs qui ont été aménagées ces dernières années.

Une annexe, édifiée il y a une dizaine d'années et comprenant un petit dortoir avec lits superposés, quelques chambres pour le personnel de cuisine et une plus que modeste infirmerie.

Que manque-t-il, outre des dortoirs réunissant de petites chambrées, qui sont devenus de première nécessité ?



La cuisine avant sa transformation

LOUIS GAY

Place Kléberg

POISSONS - VOLAILLES

Téléphone 32 54 23



Pompes Funèbres Officielles de la Ville de Genève

5, rue de l'Hôtel-de-Ville

En cas de décès :

s'adresser ou téléphoner à l'adresse ci-dessus.

Téléph. permanent 24 62 00

Formalités gratuites

Il manque des locaux communs : un réfectoire agrandi (permettant de grouper les enfants par petites tables), une salle de réunion, un atelier de travaux manuels, une salle de lecture pour les enfants plus tranquilles, un local pour

les moniteurs (qui ont bien le droit de se retrouver entre eux pour discuter et se distraire à la fin d'une journée fatigante), un bureau pour le chef-moniteur, etc...

Donc : il s'avère absolument nécessaire de construire le « Pavillon du Jubilé », tout agrandissement ou toute transformation de l'actuel bâtiment étant hors de cause. Le problème a été repensé dans son ensemble et diverses solutions ont été envisagées. L'une des plus séduisantes eût été de disséminer dans la magnifique pinède de La Rippe, un certain nombre de pavillons répartis autour du bâtiment central. Solution de luxe!



La cuisine après sa transformation

Le comité de notre colonie, au sein duquel œuvrent des gens raisonnables et réalistes, s'est déterminé pour le projet que voici : *Première étape* : Construction d'une aile à l'est du terrain, un peu en retrait du bâtiment existant et en bordure de la place de jeux.

Deuxième et lointaine étape : Construction d'un bâtiment à l'avant-plan du premier cité, mais pratiquement hors de son champ visuel et en contrebas du terrain de jeux. Les différentes constructions constituant cet ensemble seront reliées entre elles par des passages couverts et partiellement protégés.

GRAINES D'ÉLITE

L. Bévand

GENÈVE

Rue des Corps-Saints 5 Tél. 32 30 18

CAFÉ-BRASSERIE

CH. MIAZZA

en face Maison du Faubourg

Réputé pour ses vins

**AUBERGE COMMUNALE
LA RIPPE**

Téléph. 9 70 02

Spécialités :
Charcuterie de campagne
Fondue, bons vins,
Féchy 1er choix

Boulangerie-Pâtisserie

Willy Emery

CRASSIER

Téléphone 9 70 12
Fournisseur de la Colonie

Charpente et menuiserie
en tous genres

Marius Dufour

CRASSIER

Téléphone 9 70 60

Bally Chaussures

AUX DEUX SŒURS

17, rue Rousseau — GENÈVE

Entreprise de FERBLANTERIE
et APPAREILLAGE

Hanhart

NYON

Téléphone 9 57 92

BOULANGERIE
TEA-ROOM

B A D A N

Tél. 9 70 10

CRASSIER

MOBILIER SCOLAIRE
MENUISERIE

A. Plojoux & Cie

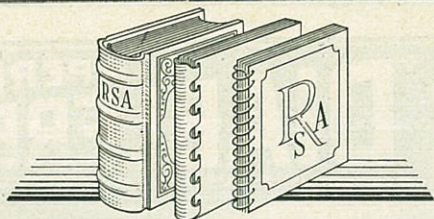
Rue du XXXI-Décembre 31 Tél. 36 65 83

Marcel Hubler

Téléphone
Radio et télévision

Rue Vallin 8

Tél. 32 50 62



Ateliers modernes de reliure industrielle et de luxe
DORURE · REGISTRES · RÉGLURE · BROCHAGE · RELIURE SPIRALE ET PLASTIC

RELIURE S.A. GENÈVE

TÉLÉPHONE 33 62 68

CHÈQUES POSTAUX 16393 23 RUE DU VUACHE

La caractéristique des futurs pavillons est de former des unités réunissant chacune deux dortoirs de 12 lits, avec vestiaire attenant, répartis de part et d'autre d'un escalier commun, plus les locaux sanitaires qui en dépendent.

Le « Pavillon du Jubilé » groupera deux unités juxtaposées. Au plain-pied, l'on trouvera : un préau couvert, s'étendant sur toute la longueur du bâtiment, les entrées, les groupes sanitaires et deux petites salles de jeux.

Le 1er étage réunira 48 enfants, répartis en 4 dortoirs et 2 chambres de moniteurs.

La construction est conçue dans un esprit de grande simplicité. Elle sera pourvue des commodités strictement nécessaires. Les matériaux seront de qualité et ils seront choisis dans le dessein de réduire au minimum les frais d'entretien, tant il est vrai que plus les moyens financiers sont restreints, plus la construction doit être durable : c'est encore la meilleure manière de réaliser des économies à longue échéance.

Le pavillon de la seconde étape, réservé aux plus grands, groupera 4 unités réparties sur 2 étages.

Au fur et à mesure de la réalisation de ces projets, des locaux pourront être libérés dans l'ancien bâtiment et seront aménagés pour remplir de nouvelles fonctions, de sorte que l'on pourra disposer finalement d'un ensemble à la fois pratique, bien adapté aux besoins des enfants et - c'est du moins notre ambition - d'un aspect plaisant.

La Commission de construction



ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE - EAU - GAZ

MAGNENAT & FILS

Rue du Mont-Blanc 28

GENÈVE

Téléphone 32 61 23



A. FANAC
ÉLECTRICIEN

18, bd James-Fazy - Tél. 32 36 17

Hôtel-Restaurant

DU MIDI

Chardon-Maffioli

Raclette - Fondue
Salle pour banquets
4, place Chevelu 4
Téléphone 32 61 70

Boucherie, Charcuterie
Gros et détail

WAEGELL & Cie

Rue du Temple 10 Tél. 32 60 68
Succ. rue Winkelried 7 Tél. 32 28 33
Vésenaz Tél. 8 22 32

On porte à domicile

Bureau de comptabilité
Bilans — Impôts — Gestion de Sociétés

Emile Guillermin

BD GEORGES-FAVON 18
Tél. 24 08 01



Huilerie de la Loire

Tél. 32 33 82 - Rue Vallin 12

Achetez vos huiles à l'huilerie
et vos savons chez le spécialiste
Vous serez toujours mieux servi!

Livraisons à domicile en ville

ENTREPRISE SANITAIRE

L. ARPIN & FILS

RUE DU CENDRIER 14
GENÈVE - Téléphone 32 91 30

WIBLÉ, CRIVELLI & Cie

Charbons - Bois
Mazout « Tropic »

Bd Georges-Favon 2 Tél. 24 43 89

N'oubliez pas de faire vos achats chez les commerçants, qui par leur publicité dans notre rapport, soutiennent l'œuvre de la Colonie



VOS AFFAIRES DE BANQUE

seront traitées avec conscience et rapidité. N'hésitez pas à vous adresser à nous, même pour demander d'abord un simple renseignement ou un conseil.

BANQUE POPULAIRE SUISSE

les avantages d'une banque locale dans le cadre d'un grand établissement.

Comité pour 1959

<i>Président d'honneur :</i>	Huber Jean	
<i>Président :</i>	Salzmann Alfred, rue des Délices 4	Tél. 33 65 30
<i>Vice-président :</i>	Rychner Georges, place du Molard 4	» 25 32 77
<i>Secrétaire :</i>	Blanc Jean, rue des Délices 8	» 34 15 90
<i>Vice-secrétaire :</i>	Bornand Marcel, rue du Rhône 29	» 24 73 75
<i>Trésorier :</i>	Béran Georges, rue Corraterie 26	» 25 62 10
<i>Vice-trésorier :</i>	Ammann Henri, rue Encyclopédie, 6 bis	» 34 00 74
<i>Conseiller pédagogique :</i>	Pellet Charles, ch. de la Violette, Cointrin	
<i>Econome :</i>	Bogliano Pierre, rue Montchoisy 15	» 36 89 13
<i>Vice-économe :</i>	Deslarzes Pierre, place Montbrillant 4	» 34 50 00
<i>Bâtiments :</i>	Gysin Otto, rue de Contamines 31	» 25 49 34
	Lesemann Henri, rampe de la Treille 3	» 24 14 30
	Wicky Alexandre, rue des Voisins 3	» 29 09 29
<i>Membres adjoints :</i>	Amoudruz J.-J., place du Molard	» 24 20 60
	Blattner Maurice, rue de Montbrillant 2	» 33 77 84
	Bohn H., rue du Jura 10	» 32 68 70
	Bluost Alfred, rte du Grand-Lancy 113	» 25 67 37
	Bonnant Pierre, clos Môlan, 14 b, ch.-B.	» 36 32 94
	Champion Raymond, rue Treize Arbres 14	» 33 36 42
	Desponds Fernand, rue Chantepoulet 23	» 32 45 14
	Fillietaz H., rue Cornavin 16	» 32 48 11
	Forney G., bd James Fazy 2	» 32 64 77
	Guillermin E., bd Georges-Favon 18	» 24 08 01
	Heimgartner Michel, rue de Carouge 84	» 24 98 89
	Huber Jean, place Montbrillant 4	» 34 50 00
	Jacot Pierre-A., rue 31 Décembre 35	» 36 59 24
	Kalbfuss Albert, rue Tronchin 26	» 33 95 25
	Keller Emile, rue de l'Avenir 27	» 36 13 93
	Maury Gabriel, Petite-Fusterie 2	» 25 01 39
	Mossaz Emile, Les Mouettes, Chambésy	» 32 53 23
	Ostermann B., 12 ch. Parc Montalègre, Coligny	» 36 05 85
	Pesson Jean-Charles, rue du Rhône 29	» 25 22 17
	Plojoux Marc, ch. des Mésanges 9, Gd-L.	» 25 54 50
	Ruckstuhl Ch., route des Acacias 32	» 24 17 90
<i>Médecin :</i>	Dr Gaillard Louis, rue de Lausanne	
<i>Membres d'honneur :</i>	Dupont Louis, Pellet Charles, Dr Méroz.	

MAURICE PARIAT

Entreprise de maçonnerie

S. à r. l.

CRASSIER

ETERNIT - PAVATEX - SCOBALIT

et tous les matériaux de construction chez

CH. JEROME & Cie

Rue Voltaire 13

Téléphone 33 65 30

H. MUFF

MAROQUINIER • RUE DU CENDRIER

24



comparez ...
et achetez chez
Zbinden
17, RUE DU MONT-BLANC - 3, RUE DE COUTANCE

RECETTES

Subventions :	
Fédération des Colonies de Vacances . . .	Fr. 412,35
Ville de Genève	» 5.814,—
Etat de Genève	» 1.156,—
Pensions versées par les parents	» 12 643,—
» reliquats sur 1957	» 414,50
Cotisations membres bienfaiteurs	» 6.354,70
Dons	» 526,50
Tirelires	» 503,80
Intérêts	» 245,10
Recettes diverses	» 2.710,85
Produit net des annonces s/rap. d'act 1957	400,—

Fr. 31.065,92

TOTAL Fr. 31.180,80

COMPTE DE PERTES ET PROFITS

DÉPENSES

Alimentation générale	Fr. 9.016,07
Colons : jeux, travaux manuels, pharmacie, frais divers	» 642,—
Entretien : bâtiments, mobilier, lingerie, matériel de cuisine	» 2.421,85
Achats : de mobilier	Fr. 14.337,60
./ prélevement sur fonds du 50me anniversaire « 11.380,— »	» 2.957,60
de lingerie	» 435,80
de matériel de cuisine	» 219,90
travaux d'amélioration	» 2.704,70
Frais généraux : électricité, gaz (butane) »	816,—
Combustible, eau	» 1319,65
Téléphone	» 285,05
Assurances	» 586,30
Salaires	» 6.878,—
Charges sociales	» 389,35
Transports	» 76,40
Nettoyage et blanchissage	» 313,70
Administration	» 1.001,40
Divers	» 1002,15
	Fr. 31.065,92
Excédent recettes 1958	» 114,88
TOTAL	Fr. 31.180,80

RIALTO

RIALTO

TOUJOURS
LES FILMS CHOISIS
PARMI LES PLUS REMARQUABLES
DE LA PRODUCTION
INTERNATIONALE

RIALTO

RIALTO

Toute la gamme

de couleurs éclatantes
et très économiques :

NEOCOLOR
craies artistiques

PRISMALO
crayons aquarelle

CARAN D'ACHE





Grand choix de plumes à réservoir de toutes marques — Albums pour photos
 Serviettes en cuir — Boîtes de papier à lettres

BILAN au 31 décembre 1958

ACTIF

Bâtiments	Fr.	1,—
Caisse	»	20,85
Bordier & Cie., banquiers	»	1.023,55
Chèques postaux	»	3.148,43
Banque Populaire, livret No 73267 »		25.625,25
Crédit Suisse, livret No 47362 »		11.252,85
Caisse d'Epargne, livret No 4511 »		3.159,81
Soc. Banque Suisse livret No 7322 »		1.238,30
» » No 7358 »		5.415,30
Adm. fédérale des Contributions (impôt anticipé à récupérer) »		343,85
TOTAL	Fr.	51.229,19

PASSIF

Passif transitoire	Fr.	100,—
Capital	»	3.205,15
Réserve pour travaux et matériel »		1.513,40
Fonds du 50me anniversaire	»	46.410,64
TOTAL	Fr.	51.229,19

Genève, le 31 janvier 1959

Chèques postaux I. 836

Le trésorier: G. BÉRAN

Certifié conforme: Les vérificateurs: Louis H. MOTTET, Marcel SCHWARZ

WINTERTHUR

Société Suisse d'assurance contre les accidents

Agents généraux : MATHEY-DORET & Cie

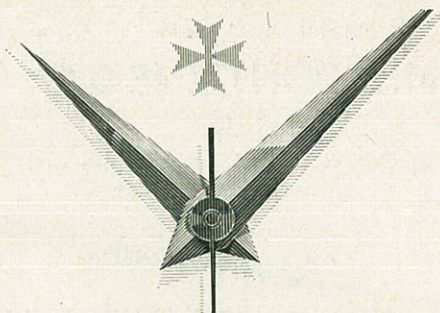
Boulevard du Théâtre 5 — Téléphone 24 82 88



**VACHERON
ET
CONSTANTIN**



A Genève, en l'Île, depuis 1755



RAPPORT

des vérificateurs des comptes pour l'exercice 1958

Messieurs,

En exécution du mandat que vous nous avez confié lors de la dernière assemblée générale, nous avons procédé à la vérification des comptes de la Colonie de vacances de St-Gervais. Nous avons pointé les écritures du grand livre avec les pièces comptables représentant les recettes et les dépenses de l'exercice écoulé, et nous nous sommes assurés de l'existence des actifs figurant à votre bilan. Nous avons également contrôlé la concordance des chiffres qui vous sont soumis avec les écritures passées et considérons le bilan, tel qu'il vous est présenté ce soir, comme reflétant exactement les résultats et la situation comptable de votre Colonie à fin décembre 1958.

Nous vous proposons en conséquence d'adopter les comptes et le bilan et de donner décharge au Comité de sa gestion financière pour l'année 1958, en remerciant le trésorier pour le travail fourni.

Les vérificateurs des comptes: Louis H. Mottet, Marcel Schwarz.

Grande Boucherie du

CHATEAU ROYAL

René Buchmann

Viande de premier choix



Rue Cornavin 6 - Téléphone 32 33 77

COUTELLERIE-ORFÈVRE

M. L. FONTAINE & C^{ie}

Tour de l'Île 1

Représent. des couverts de table **Christofle**, etc.

Grands choix d'étains

Aiguisage - Chromage

Réargenture - Réparations

Transports et Déménagements

Sauvin, Schmidt S. A.

RUE DES GARES

TÉL. 33 80 00

Hôtel-Restaurant du Grütli

Restauration à toute heure

Grande salle

Chambres avec eau courante

Chantepoulet 21

Tél. 32 31 05

J. SCHUMACHER

Ferblanterie

Plomberie — Zinc

Monti & Mouchet

RUE LISSIGNOL 10

Tél. 32 33 59

Vernis et couleurs

Ed. & H. Filliettaz

Rue de Cornavin 16 — Tél. 32 48 11

Ripolin - Valentine

Echelles parisiennes

Au cœur de St-Gervais la

Pharmacie du Progrès et Vétérinaire S. A.

Spécialités vétérinaires

PLACE GRENUS 12

TÉL. 32 39 90

Charcuterie - Comestibles

Spécialités italiennes

B. Borsetti

Maison fondée en 1905

Rue Grenus 6, Téléph. 32 36 49

(angle rue Vallin)

CHARCUTERIE

P. CURIOZ

2, rue Cornavin

Tél. 32 48 17

AU BON DIABLE

G. BERNHEIM

Vêtements ville et travail

Rue Coutance 20

Rue Grenus 10

HORLOGERIE DE LA PAIX

F. Fatio

21, quai des Bergues

Genève

Tél. 32 41 23

création d'un fonds

"Marc Timenovitch"

en faveur de notre œuvre

En 1936, mourait à l'âge de 22 ans le peintre Marc Timenovitch, enfant de Saint-Gervais. Soucieux de perpétuer le souvenir de cet artiste enlevé à la fleur de l'âge, son frère, Monsieur Jacques Timey, vient de décider, en accord avec notre Comité, la création d'un

"fonds Marc Timenovitch"

destiné à financer la construction du second pavillon qui portera le nom de l'artiste disparu. Un premier versement de fr. 10.000.- matérialise la décision de Monsieur Jacques Timey.

Notre Comité prend acte du geste généreux de Monsieur Jacques Timey avec une profonde émotion. Il l'assure de sa très vive reconnaissance et tient à lui exprimer d'ores et déjà la gratitude de tout ceux à qui la Colonie de vacances de Saint-Gervais tient à cœur.





HOTEL DU RHONE

son Restaurant
son Bar
son Café-Glacier



Vos assurances à la

NATIONALE SUISSE

Agence générale :
R. BASTARD - B. GAMPERT
J. DECOSTERD

Genève, 1, rue Céard Tél. 24 23 55

TRANS-ROUTE

S. à R. L.

11, rue Louis-Favre — Téléphone 33 08 40
Maison spécialisée pour les transports routiers

- ▷ Services réguliers à longues distances
- ▷ Groupages et chargements complets pour toute la Suisse
- ▷ Transports spéciaux, déménagements



PUBLI-Service

La publicité sous toutes ses formes

PIERRE A. JACOT

DIRECTEUR

35, rue du 31-Décembre - Genève



Membres philanthropiques

- Achard Robert, rue du Rhône 29
Achard Yvonne, Hôtel de Ville 8
Accumulateurs Oerlikon, rue du Môle 24
Aeppli F., rue des Vollandes 10
Aeschbach Chaussures, rue du Rhône 4
Agassiz, Café des Bergues, rue Kléberg 14
Air Transport Service, rue de Chantepoulet 23
Albanesi L. L., rue de Lyon 27
Alfonso Bruno, rue Voltaire 16
American Express, rue du Mont-Blanc 7
Amez-Droz D., rue de la Servette 15
Amor S. A., rue de l'Arquebuse 7
Amrein-Graf, quai des Bergues 27
Anselmier S. A., rue des Gares 29
Antenen Alfred, rue du Mont-Blanc 11
Apotheloz Fleurs, rue de Coutance 22
Ardin, Mme, avenue Wendt 48
Anzevui Marius, Hôtel Alba, r. Mont-Blanc 19
Anzoli Gaston, ch. Terroux 35, Gd-Saconnex
Applications électriques, Bd Helvétique 17
Archinard Lucien, rue du Prince 9
Argus International de la Presse, rue Cornavin
Arnold & Junod, rue Cornavin 2
Arnold & Steinwachs, place de la Fusterie 15
Arpin René, rue du Cendrier 14
Arten Ed., rue de Fribourg
Artes S. A., Georges-Favon 14
Arthaud E., rue de Lausanne 47
Association des Intérêts de Saint-Gervais
Association Radicale de Saint-Gervais
Atar S. A., rue de la Dôle 11
Ateliers de Sécheron
Auberge de la Mère-Royaume, r. Corps-Saints
Audéoud Pierre, Corratierie 16
Autier Henri, Creux de Saint-Jean 18
Autolac S. A., Pré-Jérôme 15
Babel Henri, rue du 31-Décembre 7
Bachmann J.-P., rue Cornavin 12
Bachmann Otto, passage des Lions
Badan Jacques, Crassier
Baechler Frères, rue de Lausanne 84
Baehli Robert, rue Cornavin 3
Baezner J.-J., rue de Lyon 62
Baezner René, quai des Bergues 23
Bagatelle, Café-Glacier, place des 22-Cantons
Baikowski Max, rue Diday 10
Balina S. A., rue du Marché 3
Baillif Georges, Forces Motrices 12
Bally Albert, rue Cornavin 10
Bally Chaussures, Coutance 30
Bâloise, Cie d'Assurances, place de Hollande 1
Banque Centrale Coopérative
Banque Commerce Suisse Israélienne
Banque Genevoise de Commerce & Crédit
Banque de l'Harpe & Cie
Banque Populaire Suisse
Barbier Albert, avenue d'Aire 138
Barde Renaud, rue du Temple 1
Bardonneau Marcel, rue Cornavin 2
Barral Blanche, rue du Temple 10
Barraud Constant W., Crassier
Barrelet & Pidoux, Bd du Théâtre 6
Bates Fred., Bellevue
Baudet Charles, Bd St-Georges 52
Bauer & Lovet, rue Voltaire 3
Baumann Charles, route de Malagnou 60
Baumann & Jeanneret, Bd Georges-Favon 3
Baumeister Paul, rue du Mont-Blanc 15
Baumgartner Fr., rue des Maraîchers 36
Beaume & Cheseaux, rue Montbrillant 46
Behar Nissim, rue Cornavin 3
Beltrami B., Bd James-Fazy 3
Berger Ernest, rue Sautter 29
Berger Yvonne, rue de Lyon 1
Bergerioux, rue du Marché 16
Berguer Louis, Satigny
Bernet A., rue du Temple 10
Berthaudin S. A., rue Ferrier 9
Berthet-Imhof, Auberge du Grand-Lancy
Bertholet S. A., rue de Lausanne 65
Bertolini Jean, rue Louis-Favre 21
Beuchat Marc, rue Céard 1
Bickert Gaston, La Lignière, rue du Rhône 1
Bidau Emile, rue de Coutance 8
Bielawski J., rue Cayour 20
Bigar Pierre, rue Saint-Victor 12
Bill Germaine, rue Rousseau 1
Billy Lucien, rue de Lausanne 109
Birkigt Louis, Mme, Château de Penthés, Pregny
Blanc Constant, rue Dassier 5
Blanc Léon, rue Cornavin 12
Blanc-Wittwer S. A., Coulouvrenière 27
Blanchard Louis, route du Grand-Lancy 3
Blanchoux André, rue Maunoir 13
Blattner G., Hôtel Montbrillant, Montbrillant 2
Blenk, Mme, quai Wilson 43
Bloch Frères, rue de Carogue 78
Boccard Frères, Petit-Saconnex
Boehler Frères & Cie, Terreaux-du-Temple
Bohn André, av. Ste-Clotilde 22

M. Plautin & Fils

PRIMEURS EN GROS



10, rue Montbrillant

Tél. 33 61 61

IMPRIMERIE DU PROGRÈS

A. KALBFUSS

RUE TRONCHIN 26 GENÈVE TÉLÉPHONE 33 95 25



Amor



7, RUE DE L'ARQUEBUSE (angle rue du Stand)

- Bordier & Cie, rue de Hollande 16
 Bohn H., rue du Jura 10
 Bohny Emile, Encyclopédie 20
 Bois & Matériaux de Construction S. A.,
 rue de la Scie 3
 Bolens L. & Cie, Pictet-de-Rochemont 6
 Bolozon A., ch. des Buclines 14,
 Bon-Génie Nouveautés, rue du Marché 44
 Boninchi Ernest, quai Gustave-Addor 2
 Bonna Jean-E., Corratierie 11
 Bonnefous Georges, James-Fazy 6
 Bonzon A., rue des Gares 54
 Bordier Jacques & Cie, Vieux-Collège 8
 Bordigoni André, Bd du Théâtre 2
 Borel Alfred, ch. du Vallon, Chêne-Bougeries
 Borrini Henri, Corratierie 7
 Bornand G., rue des Bains 63
 Borsetti B., rue Grenus 6
 Bosson Maurice, rue des Grottes 67
 Boucon Edgar, Chantepoulet 1
 Bourgeois S. A., rue Céard 5
 Pourgoën Alice, place Cornavin 2
 Bourquin Frères & Béran, Corratierie 26
 Bourquin Charles, Encyclopédie 18
 Bourquin & Cie, Eric, rue Cornavin 3
 Bourrit Albert, quai de l'Île 15
 Bouvrot Germain, Vermont 22
 Bovagne J.-Alexis, Vésenaz
 Bovy Mme, Café des Platanes, Servette 2
 Bovy E., La Rippe
 Braillard Maurice, Coulouvrenière 29
 Brand Edwige, rue Musy 17
 Brandt François, Villars s/Ollon
 Brandt Hermann, Rond-Point de Plainpalais 5
 Bratschi Mme, rue de la Faucille 5
 Brasserie du Cardinal, rue de l'Aire 10
 Brasserie Feldschlosschen, rue de St-Jean 78
 Breitung G., Terreaux-du-Temple
 Brighenti Nello, Servette 24bis
 Brolliet & Cie, rue du Rhône 11
 Bron J., quai de l'Île 3
 Brossin Jean, rue Cornavin 3
 Brovarone J., rue des Corps-Saints 10
 Brunner Paul, Prairie 5
 Brunswig François, rue du Rhône 6
 Buffet Roger, rue de l'Avenir 25
 Bureau Moderne S. A., rue du Rhône 80
 Buri Marcel, William-Favre 22
 Burklin Charles, rue du Mont-de-Sion 3
 Caisse d'Epargne du Canton de Genève
 Caisse Hypothécaire du Canton de Genève
 Calame & Cie, Fusterie 14
 Calendrier R. Mme, rue Cornavin
 Calorex S. A., Genève
 Caldi Mme Andrée, rue des Grottes 14
 Camoletti Jean, rue Etienne-Dumont 1
 Campanini Nino, rue des Délices 2
 Canonne Henri, pl. Claparède 3
 CAP, pl. Longemalle 1
 Capra Théo, ch. des Bougeries 27, Conches
 Caramaro B., rue Daubin 4
 Caran d'Ache, Terrassière
 Carmona Robert, Chantepoulet 12
 Cartier Henri, rue du 31-Décembre 24
 Casino Théâtre, rue de Carouge
 Castel S. A., Chêne-Bourg
 Cattaneo Alfred, rue des Délices 29
 Cavallero Gaspard, pl. des Bergues 3
 Cayen Ed., rue Vallin 12
 Cercle Français de Genève, Tour-de-l'Île 1
 Chaillet & Salz S. A., Le Grand-Lancy
 Chambordon Nelly, rue Charles-Giron 15
 Chamot Paul, Délices 18
 Chapellerie des Lions, rue du Rhône 6
 Chappuis Aimée, rue des Lilas 5
 Chapuis François, av. Blanc 2
 Charbonnages Belges, Nouvelle S. A., Genève
 Charbonnier M., c/o British American Tobacco
 Charbonnier R., rue Jacques-Grosselin 7
 Chardonnens, La Locanda, rue Rousseau 13
 Chardon & Maffioli Carlo, Café du Midi,
 pl. Chevelu
 Charles Sports, pl. Chevelu
 Charles J., Quai Gustave-Ador 2
 Châtelain René, rue Malatrex 12
 Châtelain Frères, Pierre-Odier 20
 Chaussée Dr Thérèse, James-Fazy 4
 Chaussures Loew Prothos, rue du Rhône 36
 Chavan Georges, Montchoisy 74
 Cherf Théo, quai des Bergues 13
 Chesny Dr Yves, bd des Tranchées 34
 Chevalley Augusta, ch. des Batailles, Vernier
 Chirat S. A., Carouge
 Choitel G., rue Cornavin 3
 Chollet W., rue Cornavin 25
 Chométy F., rue Winkelried 7
 Chouet Antoine, Coutance 6
 Chouet Armand, Coutance 6
 Chronos, Chantepoulet 1
 Cinégram S. A., rue Beau-Site 3
 Cinéma Rialto S. A., Genève
 Cinéma Splendid S. A., pl. Grenus
 Clermont & Fouet S. A., av. de la Grenade 28
 Cloetta Antoine, Vernier

Café du Progrès

Ses

raclettes

renommées

COLLAUD, propr. Rue Voltaire 11

Hermann Gonthier

BOUCHERIE CHEVALINE

GENÈVE

Rue des Corps-Saints 3

Service autocars — Transports, excursions, déménagements

avec voitures capitonnées par camions-autos pour tous pays

TARDIN

Chantepoulet 12 — Téléphone 32 81 70

- Clostre H. & R., Au Coq d'Or, Molard
Club Montagnard Le Rocher, rue Versonnex 17
Club Sporting, rue Masbou 3
Clyde Mme Jackie Jr., Pregny
Cofinance S. A., Chantepoulet 1
Cogne Charles, pl. du Marché 10, Carouge
Cogne & Falk Vairant S. A., James-Fazy 20
Collet & Cie, rue Petitot 11
Collomb Henri, Faguillon 6, Cologny
Commune de Genthod
Commune de Versoix
Compagnon Louis, rue Carteret 10
Comptoir des Tissus S. A., Croix-d'Or 8
Conod David, Athénée 27
Constructions Tubulaires, rte de St-Julien 17
Consulat Général de l'Equateur, r. Cornavin 11
Consulat Général de France, r. Imbert-Galloix
Consulat Général de l'Iran, Chantepoulet 1
Consulat Général d'Italie, Charles-Galland 14
Coppex S. A., Confédération 13
Cramer Eric, rte de Ferney 106
Crausaz Henri, Coutance 18
Crédit Suisse, Genève
Crowe & Cie S. A., Michel-Roset 2
Cuénod Emile, Ermitage 28, Chêne-Bougeries
Daïnow Dr Mme, rue du Mont-Blanc 15
Danzas & Cie, r. du Mont-Blanc
Darbellay J., rue Cornavin 3
Daudin François, rue du Stand 51
Davidoff & Cie, rue du Marché 40
Debonneville Rose, rue Kléberg 5
Deborne Louis, rte de Ferney 11
Defrancesco René, Vieux-Bureau 18, Vernier
Debrot Charles, rue Pradier 8
Decroux Félix, av. Pérolles 79, Fribourg
Delbana Watch S. à r. l., Grenchen
Deléchat Georges, rue des Moraines 3, Carouge
Delessert Georges, Th.-Flournoy 5
Demaurex Frères S. A., rue de Lyon 43
Dériaz Auguste Mme, rue Beau-Site 8
Dériaz Kirker & Cie, rue du Mont-Blanc 14
Deruaz Albert, bd James-Fazy
Desbaillets Albert, Peissy
Desfeux Etienne, rue de Lausanne 14
Desponts Fernand, Chantepoulet 23
Devernaz François, pl. du Molard 3
De Steiger Hans, Florissant 15
Deville Michel, rue de Lausanne 74
Develey T., Chêne-Bourg
Diskount Bank Ltd., Genève
Doebeli H., rue de Lausanne 128
Doess Mme, rue de la Servette 4
Dolivo C., Collège Protestant, Founex
Dominicé F., rte de la Capite 29, Cologny
Dominicé Max, rue Chouet 16
Dottrens Marcel Dr, quai des Bergues 27
Doutaz Roger, Contrat-Social 6
Dove Mme, rue Bergalonne 8
Droz Alain, Grand-Pré 8
Droz Raymond, rue Chandieu 19
Dubouchet S. A., bd de la Tour 6
Duboule Gilbert, pl. du Molard 6
Dubouloz A., c/o Veron Grauer & Cie S. A.
Ducimetière M., « Le Marquis », Rond-Point de Plainpalais 1
Duckert Jean, rue du Stand 57
Ducret Charles, rue des Eaux-Vives 67
Dufour E. & S., quai des Bergues 1
Dumartheray M., Prairie 5
Dumont Albert, bd Helvétique 19
Dumont & Cie Henri, rue du Stand 35
Dumont M., rue de l' Ecole-de-Médecine 6
Dumonthay Georges, Grand-Pré 32
Dumauthioz Coutures, Grand-Quai 10
Dupont L., rue Michel-Chauvet 8
Dupont Robert, rue de la Servette 14
Dupraz R., Montbrillant 24
Durand Germaine, rue Bonivard 4
Duret Louis, Villette
Durussel Roger, Grand-Pré 8
Dussoix Albert, promenade du Pin 1
Duvoisin Carlo, av. Général-Guisan 76, Pully
Ecole Schulz, quai de l'Île 15
Edalco S. A., rue de Savoie 7b
Eggy S. A., rue de la Confédération 4
Ehrismann S. A., Acacias
Eichenberger J., Reinach (Arg.)
Electro Matériel S. A., rue des Maraîchers 36
Emery M. et Mme, rue de la Prairie 13
Emery & Fils, rue du Temple, Carouge
Epars L., rue Dejean 3
Ermeco S. A., rue du Mont-Blanc 21
Erni C., Bacara, Chantepoulet 13
Eskenazy Marcel, Joseph-Girard 24, Carouge
Esso Standard, rue du Chêne, Renens
Esso Standard, Zurich
Ethenoz Raoul, Cimetière de Châteline
Etienne Ernest, Ecole Genevoise d'Altitude, Montana
Euron Georges, rue du Vidollet 15
Extensible S. A., Terreaux-du-Temple 22
Faldy H., rue de Lyon 12
Favre Ernest S. A., rue du Valais 2 bis
Favre Lucien, Proclama S.A., r. du Mt-Blanc 11
Favre Y., rue Voltaire 5
Fazan Roger, Grand-Pré 56
Fehlmann Roger, pl. Longemalle
De Félice Théodore, rue de Zurich 1
Ferrazzini Pierre, av. Riant-Parc 10
Fert & Cie, Voyages, rue du Mont-Blanc 1

Pour vos fleurs :

LEDERREY

Tél. 33 79 25

HORTICULTEUR-
FLEURISTE

Rue Fendt 3 (derrière la gare)

- Fert Michel, rue du Cloître 1
Fiduciaire Suisse S. A., rue du Mont-Blanc 3
Fiedler Ernest, route de St-Julien, Carouge
Filipinetti S. A., rue Cornavin
Fillietaz Ed. & H., rue Cornavin 16
Fillietaz-Gilliéron Henri, Vernier
Finzi P., rue Argand 2
Fioramonti Michel, rue des Corps-Saints 8
Firmenich & Cie, route de l'Aire
Fischer-Métral Léon, rue des Vollandes 19
Fleuriot Mme, Corratier 24
Folliet Ed., Cours des Bastions 4
Folliet Pierre, Hauterive, Cologny
Fontaine Jérôme, rue de la Madeleine 11
Fontaine R., Confédération 6
Fornachon Paul, Grand-Chêne, Pregny
Fornasari Marius, av. Henri-Dunand 5
Fourneaux Le Rêve S. A., Acacias
Forney, bd James-Fazy 2
Foyer de la Taconnerie, pl. de la Taconnerie 1
Franceschetti Dr R., av. de Miremont 3
Frey J.-J., rue de Rive 16
Frigerio Jean, rue Gourgas 17
Fuchs A. Mme, chemin d'Aire 143, Aire
Fuchs Nestor, chemin Malombré 5
Fulliquet P., Le Petit-Lancy
Fulpius A., rue du Mont-Blanc 16
Furno Aldo, rue de Rive 12
Gallay Jean S. A., Frontenex
Galli S. A., Chantepoulet
Garage Cornavin S. A., pl. Montbrillant
Gardy S. A., rue des Deux-Ponts 22
Gartenmann A. G., Berne
Gaudin Ed., rue de la Servette 34
Gauthey Roland, rue des Vollandes 5
Gauthier Louis, La Rippe
Gavin & Cie, Pharmacie, r. du Mont-Blanc 20
Gay Frères S. A., Glacis-de-Rive 12
Gay Paul, rue des Gares 7
Geiser Arnold, pl. de la Fusterie 16
Geneux Dancet S. A., rue du Stand 1
Genève Sport Watch Ltd., av. Ernest-Pictet 31
Gerlach Antoine, bd James-Fazy 20
Gerson N., Bonne Ménagère, rue Vallin 7
Gétaz Romang Ecoffey, rue de Berne 42
Ghezzi Renzo, Prévost-Martin 33
Giachino Motzig, rue de la Fontaine 5
Gilly Rod., rue des Pénates 3
Gindrat René, Grand-Pré 2
Gini Jérôme, avenue Blanc 38
Gips Union A. G., Zurich
Girard Paul, bd James-Fazy 2
Girod S. A., Les Fils de, Prévost-Martin 4
Gisin Ed., Servette 4
Givaudan & Cie L., Vernier
Glauser Jean-Ed., rue Louis-Favre 5
Golay S. A., rue du Mont-Blanc 1
Golay Fils & Stahl, quai des Bergues 31
Golay Octave, Canonnière 13
Gonthier H., rue des Corps-Saints 3
Gorgerat Charles, rue Malatrex 52
Goy Gérald, avenue Trembley 35
Au Grand Passage S. A., rue du Rhône
Grande Couture S. A., quai des Bergues
Grange Jean, av. de Miremont 10
Gras S. A., rue de Coutance
Grasset F. & Cie, rue de la Servette 17
Gros Henry, quai Gustave-Ador 46
Grossenbach H., rue Cornavin 11
Grosclaude Georges, Pélisserie 17
Groupement des Commerçants de Saint-Gervais
Grosjean & Cie S. A., rue du Rhône 61
Gigax Charles, rue Chandieu 19
Gym des Hommes, Section de Basket, Genève
Haake Hermann, place de l'Ecu 2
Haefner Holding A. G. Walter, Zurich
Hafner R., rue Jacques-Dalphin 29, Carouge
Hagnauer Albert, Riant-Parc, Gd-Saconnex
Hamsem Dr F., rue Carteret 17
Handwerk Mme E., rue du Mont-Blanc 28

CAFÉ-BRASSERIE

"LES VIGNETTES"

Michel Heimgartner

84, rue de Carouge

Tél. 24 98 89

Vins de 1er choix

Mets de brasserie

Harry Marc, rue de Carouge 32
 Hartmann Gilbert, av. Ernest-Hentsch 9
 Hartul S. A., quai du Seujet 28
 Hawley Trevor, av. des Arpillières 32
 Helvetia Accidents, place Longemalle 1
 Helvetia Vie, rue du Mont-Blanc 3
 Helvetia Vie, Corratierie 7
 Heimo Dr Albert, rue de la Servette 34
 Held Hermann, rue Industrielle 29, Montreux
 Heller Willy, Chantepoulet 19
 Henchoz Robert B., Devin-du-Village 23
 Hensch Gustave, rue Beauregard 4
 Hentz & Cie, rue Petitot 11
 Herren Marcel, Confédération 3
 Hess Franz, rue des Délices 18
 Hochreutiner & Robert S. A., rue Berthelier 1
 Honegger Frères, rue de Frontenex 60
 Hoerler A., rue Voltaire 6
 Hôtel des Bergues, Genève
 Hôtel Cornavin, place Cornavin
 Hôtel des Familles, Genève
 Hôtel du Rhône, Genève
 Hôtel Suisse, rue du Mont-Blanc 3
 Huber Léon, av. de Morges 9, Lausanne
 Hubler, rue Vallin
 Huguenin Marcel, pl. Simon-Goulard 2
 Huguenin, Bar Plaza, Chantepoulet
 Huguenin R., rue de Lyon 6
 Iberia, Chantepoulet 13
 Ideal Films S. A., rue Lévrier 11
 Jacky Maeder & Co, rue Lévrier 15
 Jaggi Max, chemin des Crêts, Pregny
 Janet M., rue Bonivard 10
 Janin Claude, rue Dassier 17
 Jaquenoud Henri, rue Fontaine 7
 Jaques C., Grand-Pré 8
 Jaquet André, av. Ed.-Vaucher 33
 Jacquier J.-E., pl. Simon-Goulard 4
 Jeanneret Frères S. A., avenue du Mail 14
 Jelk M., Rest. Franis, bd James-Fazy 10 bis
 Jérôme & Cie, rue Voltaire 13
 Jérôme Alice Mlle, rue Emile-Yung 15
 Jérôme Charles, rue Emile-Yung 15
 Jonneret S. A., Queue d'Arve
 Journal *La Suisse*, rue des Savoises
 Jung B.,
 Kalbfuss Albert, rue Tronchin 26
 Kaufmann I., rue de Montbrillant 12
 Kim Alfred, promenade du Pin 1
 Kranck & Fils, rue Winkelried 1
 Kropf Daniel, rue Dassier 9
 Kugler S. A., Genève
 Kunz Charles, Nyon
 Kustner Frères & Cie S. A., Genève
 Lachenal, Dutoit & Brechbuhl, pl. du Molard 3
 Lacoray S. A., pl Saint-Gérvais 1
 Laedermann Mme A., bd James-Fazy 8
 Laiteries Réunies, Acacias
 Landi Mario, rue du Mont-Blanc 15
 Laravoire Mme Pierre, Les Tuileries, Bellevue
 Lauffenburger P. pasteur, Crassier
 Laurens Ed. S. A., rte de Chêne 61
 Lavatelli Georges, rue Voltaire 11
 Lecoultré G., instituteur, rue Cavour 13
 Lecoultré Henri, rue Beaulacré 5
 Lederrey Ed., rue Fendt 6
 Leemann-Monnier, rue de la Servette 3
 Leppin Ch., Hôtel Bristol
 Lesemann Henri, rampe de la Treille
 Leuba Julien, Genthod-Bellevue
 Leyvraz Emile, av. Trembley 5
 Lévy Isaac, rue Rousseau 1
 L'Huillier Emile, Sous Moulin 3, Chêne-Bourg
 Lieberherr Dr, rue du Mont-Blanc 7
 Lienemann, rte de Lausanne 132
 Locca Jean, rue du Vieux-Billard 7
 Loewer Georges, rue Coulouvrenière 30
 L. L. maç. genevoises, av. Henri-Dunand 6
 Lombard Pierre, Valavran, Bellevue
 Lombard S. A., Corratierie 5
 Losmaz Roger, rue de St-Jean 73
 Lozeron Arthur, ch. Daubin 15
 Lugrin & Cie S. A., pl. Longemalle 4
 Maerky Victor, rue de St-Jean 86
 Mage Peter, Montbrillant 31
 Magnenat & Fils, rue du Mont-Blanc 28
 Magnin Georges, ch. Louis-Pictet 20
 Magnin Henri, Contamines 26
 Magnin Jean, Devin-du-Village 10
 Manufacture de Cravates Croix-d'Or S. A.,
 rue Liotard 5
 Manufacture Or & Platine S. A., Coulouvrenière 19
 Marchand J.-B., Montbrillant 20
 Martin Jean, Quai des Bergues 21
 Martini & Rossi, rue Montchoisy
 Mathys Mme J., rue du Cendrier 20
 Matile Pierre, avenue Dumas 19a
 Matter Walter S. A., avenue Dumas 2
 Maus André, Belle-Haven, Coligny
 Maury Gabriel, Petite-Fusterie 2
 Mentha Jacques, Corratierie 22
 Meroz Dr E., bd des Philosophes 24
 Merz Claude, avenue Krieg 3
 Métaux Précieux, bd du Théâtre 7
 Meyer Albert, Croix-d'Or 8
 Meyer Jean, Tour-de-Champel 12
 Meyer Robert & Cie, bd du Théâtre 5
 Meyer Robert, Tour-de-Champel 7
 Meylan Eric, Vieux-Grenadiers 9
 Miche & Cie Albert, rue Gutenberg 3
 Michel J.-F., rue de St-Jean 90
 Michel L., Chantepoulet 13
 Micolsa, bd Georges-Favon 16
 Milantschi A.-A., Chantepoulet 1-3
 Milasson Charles, pl. Grenus 8
 Minder J.-F., rue de Lyon 10
 Minoteries de Plainpalais S. A.
 Mirabaud René, Promenade St-Antoine 22
 Mischler André, rue du Port-Franc 5

La Grappe Genevoise

CAFÉ - BRASSERIE
LÉON DERIVAZ

Rue Cornavin 4 - Genève - Téléphone 32 41 34

CAFÉ-
RESTAURANT

LA GENEVOISE

CHANTEPOULET, TÉL. 32 29 65

- Mojon Paul, rue des Maraîchers 42
Molherac S. A. Mme Vve Fr., rue de Zurich 36
Molino Hector, rue de St-Jean 65
Monachon Mme, Merle-d'Aubigné 19
Monnard Mme Ketty, rue Necker 9
Monopole Pathe Films S. A., Chantepoulet 10
Monti & Mouchet, rue Lissignol 10
Morand Jean, Café des Bosquets, Servette 32
Moreillon Roland, rue de la Cité
Morel Léa, Jacques-Dalphin 13, Carouge
Moret Frères, rue du Grand-Bureau
Mori S. A., rue du Rhône 25
Morisod Mme Jean, rue Albert-Richard 2
Moriaud A. & D., Tour-de-l'Île 1
Mory Raymond, Poterie 2
Moser & Sauvain, Quai des Bergues 11
Mosimann E., Servette 36
Mottier André, Case Mont-Blanc
Mouley S. A. Anthime, Rôtisserie 3
Mühlebach Max S. A., Genève
Mühlstein Frères, Confédération 16
Müller Ed., rue des Grottes 5
Müller van Voorst E.-S., Malagnou 76
La Mure & Montant, Chantepoulet
Mutin Georges, chemin des Genêts 18 b
Naef & Cie Bernard, Corratierie 18
Naftule Fils, rue des Maraîchers 8
Nationale Suisse à Bâle, rue Céard 1
La Nationale S. A., rue des Falaises 2
Natural Le Coultre & Cie S. A., Chantepoulet
Navazza Pierre-Fred., rue Versonnex 5
Naville & Cie, rue Lévrier
Neal Mme R., Presinge
Nicolet M., rue du Mont-Blanc 7
Nithez S. A., pl. des Eaux-Vives 2
Nordmann Robert, Hauterive, Coligny
Northern Assurance, rue du Rhône 68
Noth Bernard, Chantepoulet 4
Notz André, bd James-Fazy
Nouveaux Grands Magasins S. A., Croix-d'Or
Noverraz Robert, Chantepoulet 25
Nussbaum Alfred, rue Vauthier 45, Carouge
Olivier André, c/o Le Castel S.A., Chêne-Bourg
Orient Tapis S. A., Quai de l'Île 13
Ormond & Cie, pl. St-Gervais 1
Papeterie de Versoix, Versoix
Parti du Travail, Chantepoulet 25
Pasquier René, rue du Jura 30
Patek-Philippe & Cie S. A., Grand-Quai 22
Patry Dr Guy, rue du Beulet 7
Patthey Louis, rue des Alpes 10
Pavatex A. G., Jenatschstrasse 4, Zurich
Peclard Roger, av. Kermely 4
Pecorini, ch. Miribel 9 d
Pellet Charles, ch. de la Violette, Cointrin
Pellet Mme Vve Gustave, rue Mme-de-Stael 6
Pelligot S. A., rue Barthelemy-Menn 6
Percherancier André, route de Malagnou 12
Pereire André, Florissant 33
Perillat Carrosserie, rue Rotschild 35
Perret Jean, pl. Longemalle 7
Perret & Cie S. A., pl. Longemalle 7
Perrin Georges, rue du Stand 64
Perrin Racloz & Cie, rue du Stand 20
Perruchoud H., rue Cramer 7
Perusset Mme C., bd James-Fazy 2
Perusset & Didisheim S. A., pl. Isaac-Mercier 3
Petronio Frédéric, rue Vallin 4
Petz B., rue de Lyon 2
Pfaendler J., rue Cornavin 2
Pharmacies Populaires, rue Bautte 9
Pharmacie Principale, rue du Marché 11
Pharmacie du Progrès, place Grenus
Pharmacie Regard, Bd James-Fazy
Pharmacie Rossi, rue de Lyon 2
Piasio S. A., route des Jeunes
Picot Albert, rue Bellot 1
Picoulet Le, place Chevelu 6
Piller Emile, quai de l'Île 2
Pinati L., rue de Coutance 28
Pisanti D., rue du Temple 10
Plojoux Charles, Russin
Pochon Robert, Chantepoulet 17
Poncet Pierre, Malbuisson 19
Poncioni Pierre, rue Bautte 6
Ponti & Gennari & Cie, Vieux-Grenadiers 7
Porta, Hôtel Bernina, place Cornavin 22
Port Girana, Bellevue
Portland S. A., Fabrique de Ciments, Vernier
Pougnier Fernand, Pinchat
Primborgne Charles, rue Frédéric-Amiel 3
Procter & Gamble S. A., rue des Charmilles 3
Publicitas S. A., place du Lac
Pyror S. A.
Quiblier Fernand, rue Bautte 6
Quick Charles, rue du Jura 20
RKO Radio Films
Rachter Ed., Colovrex
Racheter, L'Huillier & Cie, Chantepoulet 25
Raisin Pierre, rue du Rhône 6
Ramel Alfred, place Verte, Pinchat
Ramusat Ch., Chantepoulet 19
Rathgeb Walter, rue Guillaume-Tell 3
Reichen André, rue du Vuache 5
Reliure S. A., rue du Vuache 23
Renard Georges, place St-Gervais 1
Reverdin Olivier, rue des Granges 8
Rey Eugène, ch. des Corbillettes 30, Cointrin
Rey Jérémie, rue des Etuves 3
Rey, Radio Lumen, rue Paul-Bouchet 3
Reymond Albert, rue Versonnex 17
Reymond Fils & Cie, quai des Bergues 23

CINEMA CENTRAL

Tél. 32 45 14

installations ultra-modernes de climatisation

et de conditionnement à air chaud

ses programmes de choix dans une ambiance sympathique

23. CHANTEPOULET

Richard A., rue Veyrassat 7
Ricou & Cie, rue des Voisins 30
Righini Gilda, rue des Corps-Saints 4
Rigotti Francis, av. Wend 7
Ritschard & Cie S. A., place Cornavin 18
Robert Monique, rue Chaponnière
Rochat M., Coiffeur, gare Cornavin
Rohner Werner, Coutance 14
Rohrbach F., Encyclopédie 20
Ronget Daniel, rue des Etuves 15
Rosselet & Mouthon, rue Alfred-Vincent 30
Rosset Louis-Ph., rue Grenus 6
Royal Films S. A., rue d'Italie 10
Ruau Marcel, Grand-Pré 12
Ruffieux André, rue du Beulet 5
Sacaf, rue de Lyon 108
Safia, av. Pictet-de-Rochemont 8
Salas S. A., place St-Gervais 1
Salmanovitz Jacques, place des Alpes 1
Sandoz A. G., Basel
Sarbach & Nyffenegger, La Bergerie,
rue du Mont-Blanc 3
Sauter S. A., Laboratoires, rue de Lyon 57
Sauvin Schmidt S. A., rue des Gares 6
Savoca F., rue Voltaire 20
Savona Josette, quai des Bergues 9
Scheller René, ch. Louis-Dunant 11
Schenker-Winkler, Dr F., Fa Kasp.
Winkler & Co., Zurich 48

Schertenleib, Droguerie Nouvelle, pl. Kléberg 27
Schilling Aug., avenue de Miremont 35 b
Schilter A., rue de St-Jean 7
Schlumpf Georges, rue du Prieuré 37
Schmid Ceva, rue Ad.-Lachenal 24
Schmidt Agence, rue de Montbrillant 54
Schmutz E.-P., Ernest-Pictet 17
Schnaidt Paul, Case 158
Schneeberger Kork A. G., Dulliken b/Olten
Schneider Marcel, ch. de la Herse 14
Schnyder Mme A., 31-Décembre 71
Schoeller R., Château de Beaumont, Cheserex
Schubnell W., rue Winkelried 6
Schusselé W. Dr, quai des Bergues 7
Schab E., Vermont 13
Schwarz Marcel, quai des Bergues 27
Schwegler Walter, av. J.-J. Mercier 13
Schwegler Walter, av. J.-J. Mercier 13, Lausanne
Séchaud F.-R., pl. du Port 1
Sciora S. A., Grand-Pré 27
Securitas, rue Petitot 6
Sieber Mme Lily, La Rippe
Sirta S. A., pl. Saint-Gervais 1
Sirky Albert, pl. du Molard 4
Société de Banque Suisse, Genève
Société de Banque Suisse, Agence de Cornavin
Société de Chaux et Ciment de la Suisse
Romande, Lausanne
Société Commerciale de Laines S. A., Fontaine 7

DÉMONSTRATION :

ROYAL OFFICE

M. Berweger

4, Fusterie - Tél. 25 26 52

ROYAL

La marque qui s'est
universellement imposée
dans le domaine

MACHINE A ÉCRIRE

PLAZA
CINÉMA

Tél. 32 67 00

LA SALLE DES GRANDS FILMS
FRANÇAIS ET AMÉRICAINS

LE PLUS GRAND ÉCRAN DE GENÈVE

Société Coop Suisse de Consommation, Genève
Société d'Exploitation des Ports Francs et des
Entrepôts de l'Etat de Genève
Société des Fabriques de Spiraux Réunies,
Saint-Jean 19
Société des Gares Frigorifiques et Glacières de
Genève
Société Générale de Surveillance, pl. des Alpes 1
Société des Hôteliers, rue du Temple 1
Société Syndicale des Garages de Genève, rue
du Temple 1
Société Suisse des Commerçants, Genève
Sodeco S. A., Chemin Chandieu
Solvil et Titus S. A., rue du Rhône 27
Sonor S. A., Genève
Soutter-Monnard, rue Necker 9
Spierer Frères & Cie S. A., pl. du Prot 1
Spinedi S. A., Jean, bd St-Georges 28
Staerkle Otto, rue Grenus 3
Stalder Georges, av. de Champel 29
Stamm Walter, Tilleuls 6
Stauffer Jean, Vidollet 17
Stefano Pierre, rue de Lyon
Stern Frères, Sentier des Saules
Sting Frédéric, Jonction
Stoeffel Léon, Montbrillant 19
Stroun Frères, Beau-Séjour 23
Streit S. A., Gustave, quai du Seujet 28

Streit Paul, Etienne-Dumont 20
Strinati Joseph, Cours-de-Rive 3
Strubin Jean, James-Fazy 2
Suisse Outre-Mer S. A., quai de l'Île 13
Sultani M., rue des Corps-Saints
Sylvant S. A., Carouge
Syndicats Autonomes Genevois, rue Calvin 7
Taberlet Dr Raymond, pl. des Bergues 3
Tagliabue Ernest, Epinettes 10
Taponnier Mme, rue Berthelier 3
Tavaro S. A., Genève
Tavelli & Bruno S. A., rue de la Fontaine 7
Terraz Dr A., Montbrillant 5
Thalmann Coiffeur, Montbrillant 1
Thioly Pierre, Mont-de-Sion 4
Thioly Clément, rue du Vuache 11
Timey-Timenowitch Jacques, Grand-Quai 24
Terry & Wandfluh, rue de l'Industrie 3
Tille John, Auberge de Crassier, Crassier
Tonduz M., La Pallanterie, Vésenaz
Torriani Dr Ph., rue Liotard 2
Taustransports S. A., pl. Montbrillant 1
Trabold H., Vieux-Collège 7
Tramarsa S. A., Mont-Blanc 17
Transelectric, Rubell, Schenker & Cie, rue
Dassier 8
Trembley, Montbrillant 26
Tchicaloff Dr, Tour-de-l'Île 4

"Luminaire Artistique"

SCHIRA & KECKEIS

3, place Grenus

Téléphone 32 22 69

RESTAURANT-CAFÉ

Locanda Ticinese

Prop. Chardonnens-Mariotti

(Saint-Gervais) 13, rue Rousseau

Téléphone 32 31 70

Tribune de Genève, rue du Stand
Tuilerie & Briquetterie S. A., Bardonnex
Ugine S. A., Dépôt Aciers, quai du Seujet 18
Unartisco S. A., rue du Marché 5
Underwood, Trosselli & Fils S. A., Stand 50
Unger-Schneff Elisa, rue de Miléant 5
Union de Banques Suisses, rue du Rhône 8
Universal, Perret Berthoud S.A., Grand-Quai 24
Usine Genevoise de Dégrossissage d'Or, rue de
la Coulouvrenière
Vacheron & Constantin, quai des Moulins
Vallade Pierre, James-Fazy 3
Vanek J., Château-Banquet 24
Varenchon R., rue Plantamor 16
Vaurillon Emile, Coulouvrenière 19
Veillard A., rue de Carouge 21
Vecchio E. et R., Ecole-de-Médecine 18
Vecchio & Cie, Carl-Vogt 31
Vergano Henri, rue Cornavin 1
Vêtements Philippe, Coutance 7
Verdel Robert, Barthelémy-Menn 3
Vernet Jacques, Passage-des-Lions 5
Veron Grauer & Cie S. A., r. du Mont-Blanc 22
Vienny, rue du Jura 7
Villard Pierre, rue de Bourgogne 18 b
Vin Union, Satigny

Vittet Gaston, Florissant 19
Volpe Joseph, rue du Marché 2
Vuataz Mme H., Frédéric-Amiel 5
Vuille Robert, Chemin Banc-Bénit, Petit-Lancy
Vuillioud, rue de Lyon 38
Waegell Henri & Cie, rue du Temple 10
Wagner W., rue Cornavin 10
Waigel Willy, Balxert 1
Waigel W. Mme Vve, rue Cornavin 4
Wanner André, Vermont 4
Wanner Georges, Prairie 25
Weber Arthur, rue Kléberg 27
Weber Karl A. G., Zurich
Weber Robert, pl. Chantepoulet
Welti Furrer S. A., rue du Mont-Blanc 11
Wend Michel, Th.-Flournoy 7
Wenger Edouard, rue de Lyon 20
Wheeler R. Mme, rue Gautier 5
Wiblé J., av. Eug.-Empeyta 14
Widmer Paul, rue de Rive 8
Widmer R., rue du Cendrier 4
Wirth & Cie, Longines, quai de l'Île 13
Wismer Dr. A., rue de la Fontaine 1
Zbinden E. & Fils, Coutance 3
Zobrist S. A., rue Petitot 10
Zurich Accidents, pl. du Lac 1

**Boucherie-
Charcuterie**

Tél. 9 70 80

E. GUILLOUD, LA RIPPE

Halle de l'Île, Genève
Case 40-41

Très avantageux

BALLY
„FLEXIBLE“

Chaussure aérée, de forme
parfaite et confortable pour
les journées chaudes
Avantageux

58
29⁸⁰



Chaussures
Bally-Coutance

Genève Rue de Coutance 30

Une bonne voiture...
Un bon conducteur...
Un bon carrossier...
Moret Frères - Acacias

MATHEY & POIRIER s. a.

Papiers en gros

16, bd de la Cluse — GENÈVE — Téléphone 24 73 20



Nous livrons les papiers d'emballage pour tous les usages,
papiers de soie, papiers pour les doubles,
nappes et serviettes pour restaurants.

Votre Banque...

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

CAPITAL-ACTIONS ET RÉSERVES : FR. 284 MILLIONS



Sur la Rive droite

l'Agence de Cornavin

traite toutes

opérations aux meilleures conditions

**10, place Cornavin
Genève**